ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



DE JAARGANG | VRIJDAG 8 FEBRUARI 1957 | No. 2750

Tres dia di fiesta na Basi Ruti cu apertura

ORANJESTAD.— Na ocasion di apertura di Basi Ruti lo tin tres dia di fiesta den e club aki. Entrada na e fiestanan ta pa tur e personanan cu hanja invitacion pesei y e 400 miembronan cu ya e club ta conta cune.

E inauguracion oficial lo ta Diabiernes anochi dia 15 di februari, cual lo principia cu un recepcion y despues un bishita door di henter e edificio. E ceremonia di apertura lo cuminza pa 9 or y lo sigui cu un brindis. Den e oranan despues lo tin un floorshow di e bailarina Lima Hernan y di Victoria y y Fernando Lucena, cual dos ultimonan lo presenta ballet Spanjo. Pa banda di mitar di uno lo ta final di e fiesta aki. Diasabra anochi lo tin un gran baile y e di dos anochi aki tambe e banda Costaricense „Lubin Barahona" lo ta encarga cu e parti musical, y e bailarina lo bolbe duna su presentacion.

Diadomingo dia 17 lo tin banda y den e club un picnic-barbecue, mientras cu lo tin ocasion tambe pa baila y haci sport di awa. E banda di Costa Rica na e ocasion ei tambe lo ta presente.

IMELDA SCHWENGLE TE AINDA TA PROME

ORANJESTAD.

Den edicion di dia 7 tabatin un equivocacion chikito y ta Imelda Schwengle tabata di prome y Eugenia Tromp di segundo cu 12.847.

Ajera e voto nan tabata lo siguiente: Imelda Schwengle 18.111; Eugenia Tromp 15.104; Rica Veger 8.639 y Lucia Maduro 6.642.

E PROME DIEZ SOEURNAN DI ASTEN PA HOSPITAL A YEGA

ORANJESTAD. — Comoquiera cu e aeroplano a tarda basta e prome grupo di diez soeurnan di e congregacion di H. Antonius di Asten cu lo bai tuma over e trabao den San Pedro Hospital for di e soeurnan Dominicanessen di Voorschoten, ta te ayera mainta pa diez dos or nan a yega na Prinses Beatrix vliegveld. Entre e diez nan ei tambe tabata e overste di e soeurnan di Asten, soeur Gertrude, kende lo tira un bista riba nan mientras nan ta sinjando nan trabao. Despues lo e bolbe bai Hulanda atrobe.

E nombernan di e nuebe soeurnan cual lo keda ta: soeur Michaela, soeur Augusta, soeur Silvia, soeur Ancilia, soeur Gaudosia, soeur Cyria, soeur Gregoria, soeur Inocencia y soeur Perpetua.

Cu Dios bendiciona ricamente nan trabao na Aruba.

BALASHI IN BEELD (VII)



Soms gebeurt het op Balashi wel eens, dat een buldozer zich tussen de hopen stenen vastwerkt. Dan moet er, zoals de foto laat zien, zwaar materiaal aan te-pas komen om de zaak weer even te „fixen".

E BIAHA AKI TIN 27

ORANJESTAD. — Den luna di Januari tabatin den ideeenbussen di gobierno 27 enveloppen cu sugestion.

DIASABRA AWOR PRINS CARNAVAL LO WORDE ELIGI

ORANJESTAD. — Durante di un gran baile den Aruba Social Club na Pos Chiquito diasabra awor Prins di Carnaval 1957 lo keda eligi.

Nan ta spera hopi hende es anochi aki, y pa musico lo zorg e conjunto tan conoci „Lirico Antillano".

Ja tin siete candidato pa e Prins di Carnaval:

Papy Winterdaal (Habrak Boys), Pedro Perez (Bowery Boys), Casper Leest (Rio Club), Ellis Lopez (Aruba Dramatic Club), Manchito Ponson (Caribe Club), Jacinto Geerman (Trappers Club) y Ireno Schwengle (Aruba Social Club).

Comercio di Aruba ta juda carnaval comite cu hopi regalo.

Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V. a regala un renchi di diamanta pa Reina di Carnaval di Aruba 1957.

Lions Hall a regala un bunita bisti pa e reina, Warenhuis van der Ree a regala un lampi pa lesa, N. V. Kan a duna un oloshi, Gebr. Harms un caha di whisky Bissett, Gift Shop fl. 15.—, Uncle Louis Store diez cinco paar di renchi di orea, E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. cinco caha di cervez Amstel, firma Arturo M. Arends seis botter Queen Ann Whisky, firma J. A. Nieuw, 3 caha cerbez Tuborg y Mansur Trading un caha cu bebida surti.

DR. HANENBERG A JEGA Y LO KEDA

ORANJESTAD. - Ajera a jega Aruba Dr. A. J. C. Hanenberg, cu tabata prome docter na departamento di chirugie na Amsterdam.

Dr. Hanenberg lo establece su mes na Aruba y awor San Pedro Hospitaal tin dos Chirurg.

Circo Brasil ta spera na Aruba aki 10 dia pa keda aqui durante tres siman

65 artista y un cantidad di animal

ORANJESTAD.— Dialuna proximo dia 18 di februari pa banda di atardi lo yega cu e aparato di KLM for di Kingston (Jamaica) e prome grupo di artistanan di e Circo Brasil, e circo brazlliano cual lo duna presentacion riba nos isla durante tres siman. Na total ta bini 125 persona entre cual no menos di 65 artista, e resto ta hendenan di administracion y otronan pa e trabao di cuido, etc. Cu un bapor di e mes circo dos dia despues lo yega aki e material y e animalnan, entre cual tin leon, un olefante, un macaco y un oso.

Tur e cosnan aki ayera sr. George Dagnet a conta nos. Sr. Dagnet ta un homber di estatura bajo, masha activo, kende ta papia bon frances, e ta secretario di directiva di e grupo y tin pa trabao di biaha adilanti y arregla e asuntonan. Por cierto hende a ripara esei caba aki na Aruba na e cantidad di programanan grandi y di color pega na tur caminda, na e propaganda na radio y e avisonan den corantnan.

Ya un anja y mei riba caminda.

Circo Brasil lo pone su tentnan riba e terreno bieuw di R.C.A. na Solito, na e caminda cu anja pasa e circo Royal Dumbar tambe tabata. E circo ya ta algun anja caba viahando. Na september 1955 nan a sali for di Rio de Janeiro (Brazil) y di ei nan a bai Sao Paulo, Belem, Paramaribo, Georgetown, Trinidad, Barbados, Martinique, Guadeloupe, Puerto Rico, Republica Dominicana, Haiti y Jamaica. Na e momento aki nan ta na Kingston y di ei nan lo sali pa Aruba y Corsow. Via Puerto Rico nan lo bolbe sigui pa Panama. Esaki ta un bista di e programa di e circo.

Circo Brasil ta un di cuater empresanan asina cu ta propiedad di sr. Antoline Garcia. Sr. Garcia tin tambe un circo cu ta duna presentacion regularmente na Rio, cu ta Circo Garcia exclusivamente pa Brasil y ademas e circo Romano-Espadoni. Por cierto un empresa formal.

Circo Brasil ya ta existi 32 anja y segun sr. Dagnet a visa nos nan tin un cantidad di artistanan di fama internacional. Entre eseinan ela nombra Balatca, e goochelaarster cu ta haci keenshi kende nan ta yama La Reina del Circo. Fuera di esei tin tambe acrobaatnan famoso, corredonan di bicycle, y especialmente ela nombra dos motorciclista cu ta kuri over di un mundo rondo y ta haci keenshinan cu ta pone hende su cabei para. Un artista especial ta monsieur Chita e chimpansee.

Eleccion pa Reina di Carnaval y Miss Antillana a cuminza

ORANJESTAD.— Durante un grandioso baile Diasabra anochi Club Antillana a cuminza cu su fiestanan di Carnaval, na cual ocasion e famoso conjunto „Estreilas Rey de Copas" a duna prueba di ta los campeones del ritmo. Es fiesta aki a dura te mainta y manera ta costumber di Antillana tur hende a goza hopi.

Pa banda di diesdos or di anochi e miembronan a escohe e siguiente damas nan pa candidata pa Reina di Carnaval y Miss Antillana: Srta. Gracy Gomez, Srta. Sixta Diaz, Srta. Viola Bulos, Srta. Olga Croes y Srta. Esther Kock. Diadomingo dia 17 di Februari lo tin un BINGO-BAILABLE, na cual ocasion lo tin hungamentoe di bingo y baile y tambe votacion final. Pa seis or di atardi nan Reina di Carnaval 1957 y Miss Antillana 1957 lo keda eligi. Nos por menciona cu ya ta pa di 5 bez cu Club Antillana ta celebrando e fiestanan di Carnaval cu hopi exito y cu durante e ultimo temporadanan di carnaval na Aruba Club Antillana a logra di gana nada menos cu 6 (seis) premios den dos anja asina ta cu miembronan di Club Antillana cu tur confianza lo anima e Carnaval General di Aruba masha hopi.

CONSECUENCIA DI LEY NOBO DI SCHOOL PA MAYORNAN CU TIN JIU TA STUDIA NA HULANDA

SAN NICOLAS. — E mayornan di Antillas cu tin jiu ta studia na Hulanda sin duda lo a keda stranjo ultimo siman di un invitacion di ontvanger di un of otro lugar na Hulanda pa paga placa di school atrasa di nan jiu.

Nos tambe a hanja un tal invitacion. Debi na e hecho cu nos no ta al corriente cu nos debe placa di school na ningun lugar na Hulanda, nos a dirigi nos pa informacion na directrice di e kweekschool caminda nos jiu ta interna.

Di e directrice nos a tende cu e cobramento ei ta un consecuencia di e ley nobo riba asunto di placa di school cu a caba di drenta na vigor cu efecto retroactivo for di anja 1953.

Nan a manda pa e mayornan di tur estudiantenan Antillano e aanslag di mas alto, Sinembargo e mayornan por spera denter di algun siman un formulario di rebaja, cual despues di ser yena cu e datonan pidi, lo por tin como consecuencia un reduccion.

E arreglo aki ta di land, cual ta cai completamente afor. di e gastonan di kost y les di e school dado.

Nor ta spera di a sirbi e tanto mayornan di estudiantenan Antillano na Hulanda cu e informacion aki.

PASTOOR BURGEMEESTER ATROBE PRESIDENTE DI VOOGDIJRAAD

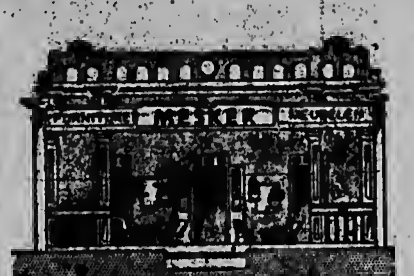
ORANJESTAD. — Ayera nos a hanja e noticia cu Pastoor Burgemeester O. P. a bolbe worde nombra door di e minister pa e termino di seis anja como president di Voogdijraad na Aruba. Como miembronan a keda nombra atrobe senjores S. N. Ecury y Jan H. Beaujon. Miembronan suplente ta e damanan Noonchi van der Weide y Olga Henriquez y e senjornan Karel van Meeteren y F. de P. Wever.

SECCION FEMENINO APSV TA KEDA FUNDA DIA 10

ORANJESTAD. — Den e reunion general di miembronan di Aruba Paarden Sport Vereniging cu a tuma lugar diabiernes anochi ultimo a keda resuelto di bolbe tene un pustamento dia 17 di Februari pa 3 or di atardi.

E mihor cabainan lo participa na e competencia aki, a saber:
Benny, Joe Pampero, Duke, Nelly, Claru, Rancho Grande, Devin, Onza, Zorro, Reservo, Negro, Flechero, Sultan, Siete Leguas, Orro, Saturno, Cocoito, Black Fury y Bula Waya.

Sin duda lo esaki bira un pustamento masha interesante y ademas lo ta e prome carreda di e anja aki. Ademas dia 10 di februari lo tin un reunion na cas Emmastraat No. 35 pa 10 or di mainta. Den e reunion ei lo keda funda un seccion di damas cu nan mes directiva y tambe bao di e nomber di Paarden Sport Vereniging. Tur persona di sexo femenino ta altamente bonbini.



Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



Jongens, we zullen vanavond een reuzetijd hebben. Hè, mam? Hè Pap?

Hombernan, lo nos pasa un bon tempo awe nochi. N' t'asina mama i papa?



EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pober Duty ta haciendo su best pa mira si e por hanja Silvia. E la disidi di pasa pa porta di patras, pa mira pa ningun hende no mire. Pero Silvia tambe ta mira na ki manera e por tene Cisco contento. E ta bisa Cisco: Mi ke casa atrobe, Cisco, pesei mi a manda yamabo. Cisco pober a spanta, pasobra e la kere cu ta euné Silvia ke casa, i e la bisa: Ami? Mi ta masha contento pero, Ami Err.... Silvia cu a mira cu Cisco a kere cu ta euné Silvia ta bai casa a bisa: Un momento. No ta eubo mi ta bai casa, ta cu un otro hende. pero Silvia no a bise tampoko ta cu kende e tin idea di casa. E ora Cisco a spanta i e la bisa Uff .... I mes ora e la trek Silvia su man i core bai euné.

Interamerikaanse samenwerking bepleit door Haya de la Torre

PARIJS, 8 febr.: — De voorzitter van de commissie der V.N. voor de rechten van de mens, de Peruaan Haya de la Torre, heef gisteren op een lunch van de American Club te Parijs een lans gebroken voor een nauwere samenwerking en verstandhouding tussen Noord- en Zuid-Amerika. „Indien men de Westerse democratie volledig coordineren wil, moet de een of andere vorm van inter-Amerikanisme worden gevestigd tussen de Verenigde Staten en Latijns Ameriko", zeide hij.

Haya de la Torre is oprichter en voorzitter van de APRA-beweging, een democratische, anti-communistische organisatie, die een Verenigde Staten van Zuid-Amerika nastreeft. Hij zei, dat in Noord-Amerika een misvatting heerst van zijn beweging, en haalde een Amerikaans tijdschrift aan, dat de APRA „anti-Amerikaans, nationalistisch en Marxistisch-gezind" noemde. Dit is volslagen onwaar, zei hij.

Hij merkte op, dat omstreeks het jaar 2.000 de bevolking van Zuid-Amerika naar schatting zal zijn gestegen tot 500 miljoen zielen tegen een inwonertal van 300 miljoen in de Verenigde Staten in hetzelfde jaartal. „Men moet in de wereld ook rekening houden met landen en vastelanden, die minder ontwikkeld en onbelangrijk schijnen, vooral indien zij een grote bevolking hebben. Zij kunnen een macht in de wereld worden, zoals men met Azie kan ervaren", aldus spreker.

De la Torre zei, dat de gevoelens der Zuidamerikanen ten opzichte van de Verenigde Staten broederlijk zijn. Hij kan zich in de toekomst een nieuwe Amerikaanse beschaving voorstellen, waaraan de Verenigde Staten stuwkracht, modernisme en techniek zullen schenken, en Latijns Amerika traditie, folklore, kunst en muziek.

OM EEN BETERE BEHANDELING

Salt Lake City, 8 febr.: — De muitende gevangenen in de staatsgevangenis van Utah hebben de 18 burgers en een bewaker, die zij een nacht lang als gijzelaars vasthielden, vrijgelaten en hun wapens ingeleverd. De gevangenen willen beter worden behandeld.

UITBREIDING VAN DE HAVEN VAN PUERTO CABELLO

Amsterdam, 8 febr.: — De Hollandsche Aannemings Maatschappij heeft — zo verneemt het A.N.P. — tezamen met de Vetrap, een dochteronderneming van de maatschappij voor Havenwerken in Caracas, van de Venezolaanse regering de opdracht gekregen tot het uitbreiden van de haven van Puerto Cabello in Venezuela. Dit is een werk van circa 20 miljoen bolivar, dat naar verwacht wordt, in twee jaar zal zijn voltooid, Eind dezer week verstrekken reeds een grote cutterzuiger — de Ham 206 — en een kustvaartuig met leidingen, materieel etc. naar genoemde havenplaats, Ongeveer 20 man Nederlands personeel zullen voor dit werk worden uitgezonden.

De Vereniging Suriname heeft een nieuw clubcomité

ST. NICOLAAS.— Op een onlangs gehouden vergadering werd het nieuw clubcomité van de vereniging Suriname geinstalleerd. In dit comité, dat een zeer omvangrijke taak kreeg toegewezen hebben de volgende leden zitting: C. Naloop, voorzitter, J. Blatz, onder-voorzitter, E.F. Lo, secretaris, S. Samson, kasbeheerder, Wong A Tsol, J. Goedhoop, J. Gomes, W. Millerson, A. Mohamed, J. Brunings en de dames mevrouw N. de Robles, E. Bulo. E. Haverton, en E. van Niel.

Als contactman tussen bestuur en clubcomite treedt op de heer J. Nunes. Het club comite dat zeer enthousiast is, heeft reeds een zeer aantrekkelijk maandprogramma over de maand Februari samengesteld dat bereids de leden via de post heeft bereikt.

Het streven van het comite is de club voor de leden en vrienden zo aantrekkelijk mogelijk te maken. Aan de bevordering van de kunst zal in samenwerking met gelijkgerichte groeperingen alle aandacht worden besteed.

De spreekwoordelijke Surinaamse gastvrijheid zal worden voortgezet, echter zal het comité waken tegen misbruik hiervan.

Het comité doet een beroep op alle leden en vrienden van de vereniging om naar vermogen bij te dragen om de taak van het comité te helpen verlichten en van de club niet alleen een tehuis van leden en vrienden te maken doch ook de goede naam die de vereniging in de Arubaanse gemeenschap heeft, te blijven behouden.

Komt de Vereniging Suriname, het Cultureel Centrum van St. Nicolaas, in aanmerking voor steun van de Sticusa?

ST. NICOLAAS.— Zoals algemeen bekend zal dank zij de samenwerking tussen het A.N.V. en de C.C. A. en de medewerking en steun van de S.T.I, C.U.S.A. Aruba spoedig een modern schouwburg rijk zijn, waarin de kunst in de meest uitgebreide zin van het woord zal kunnen worden beoefend.

Een woord van lof en dank van de bevolking is hier zeker op zijn plaats aan het adres van de genoemde instanties. Dit gebouw komt natuurlijk in Oranjestad te staan, met het gevolg dat de bewoners van Oranjestad meer dan de bewoners van Sint Nicolaas en andere plaatsen gebruik van deze nieuwe aanwinst zullen kunnen maken.

De grote afstand Oranjestad-Sint Nicolaas vormt voor velen nog steeds een grote moeilijkheid om kunstuitingen in O.S. bij te wonen. Vanaf de ingebruikneming van het clubgebouw van de vereniging Suriname heeft deze vereniging steeds haar clubgebouw belangeloos afgestaan voor groepen of personen die op cultureel gebied iets hadden aan te bieden.

Niet alleen locale krachten hebben van de gastvrijheid van de vereniging gebruik gemaakt doch ook buitenlandse artisten. Dikwijls werden concerten in samenwerking met de Arubaanse Kunstkring in het club gebouw gegeven terwijl vele geleerde sprekers hier het woord voerden.

Ook de balletlessen worden reeds vele jaren in de club gegeven waarbij wij uitdrukkelijk willen vermelden dat het wekelijks afstaan van het gebouw geheel gratis geschiedt.

Uit dit alles is het duidelijk dat de vereniging Suriname reeds jarenlang het cultureel leven bevordert door het belangeloos afstaan van haar clubgebouw.

STAKING VAN P.A.A.-PILOTEN UITGESTELD

Chicago, 8 febr.: — De staking van piloten van de Pan-American World Airways, is uitgesteld. „De vakvereniging van vliegers heeft bekendgemaakt, dat zij schoorvoetend toegegeven heeft" aan een verzoek van de federale bemiddelingsraad om nieuwe onderhandelingen te voeren. De staking had morgen moeten beginnen.

ARGENTIJNSE STEUN VOOR FRANKRIJK

Parijs, 8 febr.: — Volgens Argentijnse kringen te Parijs heeft de Argentijnse ambassadeur in Frankrijk, Carlos Rebora, de steun van zijn land aan het Franse standpunt in de Verenigde Naties tegen elke internationale inmenging in Algerije toegezegd. Deze toezegging geschiedde tijdens een onderhoud van 20 minuten tussen de ambassadeur en premier Guy Mollet van Frankrijk vandaag.

POLITIE VERSPREIDDE STUDENTEN TE MADRID

Madrid, 8 febr.: — De politie heeft te Madrid demonstrerende studenten verspreid, die trachtten vanuit de universiteitstad de hoofdstad binnen te trekken. Een man, die de studenten toesprak, werd gearresteerd. Later werden meer studenten uiteengejaagd bij het gebouw van de faculteit der rechten in de Calle San Bernado.

Sommige studenten schreeuwden „Wij willen vrijheid", terwijl anderen in koor aanhieven: „Verminder de kosten van levensonderhoud."

In Calle Toledo werden stenen geworpen naar twee trams, waarvan de ruiten werden verbrijzeld. De inzittenden werden niet verwond. Er zouden zes studenten zijn aangehouden.

Nog later stremden honderdtallen studenten het verkeer in de hoofdstraat van Madrid, de Gran Via. Zij wierpen stenen naar een bus, alvorens door de politie te worden verspreid.

De algemene indruk in Madrid is, dat de boycot van de vervoersmiddelen een aanwijzing inhoudt van het gebrek aan vertrouwen in het financiele en economische beleid van de regering.

VIJF ALGERIJNEN TERECHTGESTELD

Algiers, 8 febr.: — Te Oran zijn vandaag vijf Algerijnen terechtgesteld, die schuldig waren bevonden aan een aanval op vier boerderijen in het gebied van Malherbe, waarbij vier Europeanen werden gedood en drie gewond.

Naar te Algiers verluidt, neemt het aantal overvallen van Algerijnse opstandelingen, die tijdelijk naar Tunesie uitwijken, toe. In het gebied van Tebessa werden Franse eenheden gisteren tweemaal door dergelijke groepen aangevallen. Tien opstandelingen werden buiten gevecht gesteld.

Een onderzoek naar de ontploffing in een opslagplaats van radio-Algiers op 14 januari heeft geleid tot de arrestatie van dertien Mohammedaanse employées van de televisie.

JEMEN VRAAGT BESTAND

Cairo, 8 febr.: — Het koninkrijk Jemen aan de Rode Zee heeft de Engelse regering verzocht „mede te werken aan een bestand" aan de grens van het protectoraat Aden. De Jemenitische gezant te Cairo gaf vandaag een verklaring uit, waarin Engeland wordt verzocht „een vertegenwoordiger aan te wijzen om met een vertegenwoordiger van Jemen mee te werken aan een bestand". In de verklaring wordt tevens verzocht onderhandelingen te beginnen „in een atmosfeer vrij van druk en geweld."

Suriname–Rapid 3-1

Naar wij vernemen was de uitslag van de voetbalwedstrijd Suriname-Rapid welke gisteravond in Paramaribo werd gespeeld 3—1.

Bij de rust was de stand 1—0 voor Suriname. De doelpunten werden gemaakt door Kamperveen, Marbach en door de Elinkloyk-speler Kruin.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staertjes
Awakatilstraat 8, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 8 februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Cabo de Hornos
RIALTO 20.00: Paria Playboys
PRINCIPAL 20.00: Long John Silver
AURORA 19.30: Man from Blackhills
SAVANETA 19.30: Superman and the Jungle Devil.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
SAVANETA 19.30: Humoresqua

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Toni Pizarro
11.45 Joe Valle
12.00 Lunchmuziek
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Jose Gea y su Orquesta
1.15 Jorge Negrete
1.30 Sluiting.
5.30 Opening
5.33 Bolero
5.45 Xavier Cugal
6.00 Benny More
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guarachaa
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Angela Viloria
8.45 Sambas
9.00 Conjunto Senen Suarez
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade" muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey e Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Eng.)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Wekelijks Klim-programma
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire platen
19.30 Uitzending Arubaanse Voorlichtingsdienst
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Rustige muziek
22.00 Speciaal Engels programma
22.30 Sluiting

REUNION SOCIEDAD DI VOLKSGEZONDHEID

ORANJESTAD. — Directivo general di Sociedad pa Geestelijke Volksgezondheid na Aruba lo tene reunion dia 12 di Februari den cantine di polis na Oranjestad.

Riba agenda tin e puntonan: Leccion di Pastoor J. Burgemeester, O.P., Rapport di senjor N. E. Henriquez Sr., tocante sociedad pa combati alcoholismo, y algun conferencia tocante prome Caraibische conferentie pa Geestelijke Volksgezondheid cu lo ta na Maart na Aruba.

FINCK PRESIDENT DI COMISION DI INVESTIGACION

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa sr. E. R. Finck, miembro di Eilandsraad di Aruba pa P.P.A., a ser nombra president di e comision cu lo mester bai investiga e susodicho irregularidadnan na Openbare Werken y cu a worde forma door di Raad na september 1954. Como tal sr. Finck ta reemplaza sr. J. E. Yrausquin.

PAGINA TRES

TA REINA HOPI ENTUSIASMO PA PARTIDO FERROCARRIL OESTE CONTRA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa e proximo encuentro di futbol entre e oocena argentino Ferrocarril Oeste y e Seleccion di A.V.B. ta reina actualmente hopi entusiasmo entre e fanaticonan di nos futbol. Manera nos a informa caba e partido aki lo ta diadomingo atardi pa 4'or den Wilhelminastadion.

Ayera tardi e equipo argentino a practica contra di Aruba Jrs na tereno di Aruba Jrs. E cantidad di fanaticos cu a bai presencia e training aki tabata numeroso. Durante e practica e argentinonan a demostra un gran control di bala y cu nan combinacionnan ta basa mas ariba pase largo cu ariba pasenan cortico manera nos ta custumbra di mira di otro equiponan suramericano. Tambe pa e practica di e hungadoman arubiano dia Razon atardi tabata reina hopi interes di parti di e hungadoman cu a worde yama.

Ferrocarril Oeste den su jira a hunga diez wega caba, di cualnan e la gana 7, empata 2 y perde 1. E equiponan cu nan a gana ta Millonarios 3—1, America 4—1, Boca Juniors 3—0, Seleccion Valle 2—0, Santa Fe 4—1, Union Magdalena 2—1 y Corsow 2—0. Nan a empata cu Millonarios 2—2 y cu Bucaramanga 1—1. Nan unico derrota tabata nan segundo encuentro contra di Seleccion Valle cu score di 2—1.

ATROBE E FLORNAN DI TRAPPERS

ORANJESTAD. — En coneccion cu e remitido skirbi pa sr. Juan Henriquez tocante di e bouquetnan na Hotel Strand cu a perde, sr. Lacle di Floristeria Aruba a informa nos, cu ela entrega e flornan na e hotel ei y cu ela participa e manager di esei. De la moda cu e floristeria no tin culpa den dje asunto, asina sr. Lacle a bisa.

Awor cu tur e interesadonan a duna nan opinion na publicidad, nos ta kere di por considera e asunto termina, cu e observacion cu no tin nodi di duda di e buena fe di ningun di e interesadonan, pero cu probablemente loke a pasa ta un di e coincidencianan di circunstancia basta lamentable, cual ta mihor worde lubida mas pronto posibel.

ERIE MEYER NA REUNION DI LIONS

ORANJESTAD. - Diarazon anochi tabatin reunion di Lions atrobe den Trocadero. Na e reunion tabatin algo particular como miembro di honor tabata presente Srta Erie Meyer e padvindstertrainster di Hulanda. Naturalmente Srta. Meyer a papia tocante su hobby esta padvinderij y motibo di su venida na Aruba.

Tambe nan a pasa e pelicula di padvindsters cu nan a jega di pasa na Cecilia Theater. Como semper Lions tabatin gran interes den trabao di juventud, lo cual Srta. Meyer a conta nan a cai masha na nan gusto.

Na e reunion aki tambe tabata presente Sra. Gordijn, e commissaresse di N.P.G. Durante e reunion aki tambe nan a lesa e verslag di veiligheidscommissie, den cual nan por a weta cu e „klaar-over's" tambe tabata actief na Margrietschool. Na tur tin awor na e 10 school nan jeugdverkeersbrigade y na tur 84 brigadiertjes.

„CASA CUNA" TA WORDE ESTABLECI"

ORANJESTAD. - E senjoranan aki T. Sussenbach y D. Hasham tabatin e iniciativa di bini hunto i trata di forma asina un tehuis cu nan kier duna e nomber di Casa Cuna (esai kier meen cama pa mucha). E Casa Cuna aki ta pa tene tur jiunan cu e majornan no tin lugar pa larga e muchanan ora nan ta bai traha. I tambe pa e muchanan pober cu e mayornan no tin ocacion pa cuida nan. Es jiunan aki mester ta di edad di un dia bieuw te cuater anja.

I ta di comprende cu e prijs lo ta na alcance di tur hende i lo no cobra hopi pa es obra aki.

Pa mas informacion acudi serca es senjoranan aki menciona na Parkietenbos 18 tel. 1234 - 1186. y Tarabanaweg 26. tel. 1234 - 1186. Tambe nos ta pidi na tur hende cu tin algo di cos di uso pa mucha cu nan lo por duna nan na nos.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.

E MEHOR cas di Regalo

Awe Johanna Willems a cumpli anja y ta ricibi felicitacion di Pedro Willems, Hendrik Krozendijk, Clara Wernet, Veneranda, Mercelina, y Maria Statius, di su suegronan, nietonan y famia Thiel.

— — —

Felicitacion tambe pa Lidia van der Linden kende a cumpli 2 anja, y ta ricibi felicitacion di su tata Felis, mama Everonda, welo Calito, welanan Dora, y Chana Koek, tanta y omonan, especialmente di su tanta Agapita y Catharina van der Linden.

— — —

Tambe nos ta felicita John Ronald Thode cu ta cumpli 10 anja, y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, su 7 rumannan, su amigonan di vierde klas, su padrino Marcelino Nicolaas na Bonaire, su padrino K. Arthur y su amiga Dora.

— — —

Felicitacion tambe pa Sra. Bibiana Rasmijn, kende a cumpli 20 anja, y ta ricibi felicitacion di su esposo Crispiano, suegra Bibi, swanan Francisca, Demetrio, esposa di Demetrio, Myrna Rasmijn. Chico y Felicia Werleman, especialmente di famia Werleman y demas famianan.

Tambe nos ta feliciteer e chikitin Juan Elias Ridderstap, kende a cumpli 3 anja. Felicitacion tambe pa parti di su tata Cornelis, mama Gerarda, rumannan Miro, Geronimo, welo, wela, tanta y omonan, primo y primanan, madrina Aura Riddestap, padrino Juan v.d. Biest y su jaja Maria Leest.

— — —

A cumpli 4 anja e jovencita Yvonne Winterdaal y ta ricibi felicitacion di su mama Florinda, tata Juan, rumannan Mery, Roque, Sandra y di tur famia Winterdaal, especialmente di su madrina Rita Winterdaal.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 24

„Bo n' tin paquico di excita bo, Senjorita Gardner", e Vicomte a interruinpie. „Manera m'a bisa bo caba, mi ta completamente den mi derecho i mi mester puntra bo varios cos ainda prome cu nos ta cla cu otro".

„Mi no ta excita mi nunca". Srta Gardner a responde. „Pues mi ta spera."

„Ta com por ta cu despues cu b'a manda bo telegram, ta te mei anochi cuma b'a yega aqui? Nos ta bai bolbe hanja mas participacion respecto defecto na motor?"

„Enberdad senjor", el a responde. „Mi ta comprende berdad cu bo tin un motibo pa duda den berdad di mi palabranan. M'a bini aqui cu un encargo decisivo i no cu e intencion di bai sinta den banki di testigonan. Ademas di esai mi a perde asina tanto tempo caba cu mi no ta dispuesto na preocupa mi cu asina tanto soquetadanan di bo. Manera m'a bisa bo caba den mi telegram, mi mester regresa immediatamente. Mi quier a duna bo un splicacion, pero bo. . . ."

Na un manera skerpi De Nompeidu a interrumpie diciendo:

„Sea asina bon di comprende tambe cu e asuntonan ai ta pertenece na mi i cu mi ta desea na atende mi mes asuntonan manera mi ta hanja ta bon. Bo manera asina capaz di procede a haci masha poco cos, cu esai no a satisface mi masha; pero prome cu mi sigui mas leu mi quier informa bo ta quico t'e motibo di bo tardanza foi ajera nochi of sino bo mes tin di sufri consecuencianan di bo proceder caprichoso.

Senjorita Gardner a queda ta mira rond awor i el a busca e mehor stul cu e por a hanja i ora cu el a cai sinta el a bisa:

„Lo mi cumpli cu bo deseo, pasobra ta den un rato di ora mi ta conoce un hende. Pero cu e entrevi ta aqui ta dura largo mi ta prefera di sinta. Ta na frontera di Pontarlier nan a tarda mi. E empleado di douane a duna mi di conoce cu el a ricibi orden di detene paspoort di tur pasahero ingles. E no a duna mi ningun motibo particular i m'a dicidi di no haci masha babel, pasobra esai lo no a sirbi cu nada, pa aworo e no bai paga mucho atencion na mi persona. El a conseha mi di bai pasa anochi na hotel. I aya m'a hanja un poliz dilanti mi porta i tambe dilanti dje caja. Bo mes lo por comprende cu absolutamente mi no tabata di acuerdo cu esaqui. Mi tabata sa sigur cu mi paspoort tabata completamente na orden. Pero mucho bez ta un soquetada den semechante cosnan cu ta ocasiona bo hopi molester. M'a dicidi di humilia mi i spera, pasobra otro manera mi no por a haci tampoco. Danki Dios cu ai na hotel tur hende ta drumi tempran. Ora cu m'a sinti cu tur pasaheronan dje hotel tabata na sonjo sigur, m'a bula foi mi bentana di kamber cu tabata duna un bista riba e auto camina mi garage tabata warda. Ta di comprende cu lo tabata imposible pa mi saca mi auto foi e garage. Pues m'a corre sconde den e mondinan i m'a sigui asina te na caya principal, te ora cu m'a mira un auto pasa. M'a conta e homber na studrwiel un historia aceptable i m'a puntre cu e tabatin e bondad di por a 'ira mi un distancia di un milla leu foi e castillo. Sobra dje camina m'a camna na pia. I si acaso ainda bo ta duda den mi palabranan, yama nan puntra na douane cu nan no a detene aya un tal Srta Gardner".

E Vicomte a hari.

„Bo sa mucho bon cu mi no por haci esai. Pues larga nos combersa tocante e pagamento. Qui medidanan a ser tuma respecto esai? Dispensa mi e curiosidad senjorita. Pero mi quier puntra bo : „B'a bini cu placa ai cerca bo?"

„Mi tin un cheque di Sr. Brown".

„Oh, no. . . ." e anciano a bisa sagudiendo cabez. Mi firma ta haci negoshi solamente cu placa contant i esai Dubonnet mes tambe sa masha bon. Nunca lo e no por a manda bo cu un cheque aqui pa mi".

Su stem tabata tembla di indignacion.

„Nos tabatin miedo caba pa semehante desenlacenan", senjorita Gardner a bisa calmo. Esaqui Dubonnet tambe a bisa na sr Brown, pero esaqui tabata desea toch pa mi a purba asina. Ma nos por regla e asunto aqui tambe na otro manera. Riba mi camina pa e castillo aqui den cercania di Dijon m'a depone obligacionnan na un luga salvo. Si bo quier companja mi aya, lo mi entrega bo e placa n'e mes momento cu bo ta entrega mi e collar".

„Senjores, boso no ta hanja cu tin un convenio stranjo den e arreglonan aqui?" e Vicomte a bisa dirigendo su mes na su coleganan. „Obligatoriamente nos mester hanja e impresion cu aqui ta un plagiado ta tumando luga na un of otro manera. Arte dje asunto aqui ta, ta quen ta esun berdadera".

„Mi n ta comprende bo", Srta Gardner a responde.

„Pues, anto mi tin e libertad di duna bo un splicacion dje asunto. Larga mi presenta bo primeramente na e dama aqui un rato." E Vicomte a dirigie na Lelia diciendo: „Srta Gardner mi tin honor di presenta bo na Senjorita Gardner. No, no. Haci mi un fabor di no interrumpi mi. Awor aqui ta hopi laat caba i mas pronto posible lo mi quier a pone un solucion na e problema aqui. Ajera, precisamente na su ora i teniendo e palabranan conoci di senjal, e dama aqui a present'e aqui cu auto", el a continua, „pa e bin busca e diamantanan. I boso tur dos ta bini cu e mes un plan di pagamento. Boso mes lo por comprende cu e situacion aqui ta masha complica pa mi. Pues pa mi mes trata na busca un solucion dje problema dificil aqui, lo mi quier pensa cu calmo riba e caso aqui. Gracias."

Tur dos a cesa manera e anciano a suplica i cu calmo el a bai na skina dje cuarto, na unda el a queda ta bati cu su dede riba un mesa.

Lelia tabata soportando un berdadera tormento den su cabez i miles pensamentonan tabata torment'e. Pero ni un di nan e no por a usa pa su defensa.

Charles tabata babuca com e circunstancia aqui por a bira asina precaria i e tabata visiblemente preocupa pa Lelia.

Hasta e otro hombernan presente tabata masha bao di impresion dje suceso stranjo cu tabata tumando luga den e castillo aqui. Nan tur a queda boca abri di sorpresa. Den un silencio emocionante e minuutnan penoso aqui tabata pasa, te cu porfin e Vicomte a bira su mes i a bai cerca e grupo tobe.

„Mi ta quere cu awor mi a hanja e solucion", el a bisa cu e conviccion di un hende cu tabata sigur di su inspiracion. „Ta pa mi imposible, manera e prome dama a avisa mi, di procede aqui manera Salomon, pasobra e caso aqui ta mucho complica pa mi haci esai i mi huicio no ta asina capaz tampoco. Sinembargo tin ainda un solucion. No ta resta mi nada otro sino di cerra e damanan aqui den un cuarto, no den un cel" — el a inclina den direccion di Lelia — „pero den cuartonan respectivamente, te na e momento cu mi a hanja contesta riba un telegram cu majan mainta lo mi manda na mi amigo Dubonnet, tan pronto cu oficina di telegram abri. Lo mi larga puntra Dubonnet simplemente qui sorto di hende su apoderado ta, enfin, un signalamiento completo di dje. Senjores ta di acuerdo cu e proposicion ai? Mi no tin mester mes di agrega aqui cerca, cu e dama, quende a tuma e risico di penetra te aqui den castillo bao di nòmber falsò, lo lastima e momento cu el a nace. Ta duel mi mes tambe, pero ta di tal manera mi mester tuma mi medidanan".

„Un momento tabata reina un silencio profundo entre e presentenan i luego el a hiza cara mira tur dos e muhenan.

„I boso, damas, boso ta di acuerdo na somete boso na e proposicion cu mi a haci?"

„Naturalmente", Lelia a responde cu brio. „De la manera anto cu toch bo ta larga cerra nos di berde mes, Vicomte?"

„Lastimamente si, senjorita. Bo mes lo mester comprende e necesidad dje asunto ai".

„Pero ami si no ta di acuerdo cu e proposicion", tabata e contesta skerpi i atrevido di e mucha muhe. „Mi ta duna bo e siguranza, Vicomte, cu bo ta comete un error, cu lo bin costa bo caro despues. Mi tin mi instruccion cu mi mester ta mainta 10'or na Dijon trobe. I esaqui lo ta imposible si bo tene mi aqui pa spera riba un telegram majan, cu lo bo manda te Paris. Ademas di esai enter e asunto aqui ta un locura di mas grandi pa hende combersa ariba. Ta quende ta e muhe cu ta bisa cu mi ta persiguie na tur camina? Quizas e por a ganja bo cu ta Dubonnet a mand'e aqui? E tambe sabi mescos cu bo, cu e no ta Srta Gardner".

„Bo tin papelnan hunto cu bo?" e Vicomte a puntre awor. „Pasobra foi esaquinan sin discusion alguno lo nos por hanja bo identidad".

„Mi tabatin nan den mi valies", el a responde, „pero mi tabata obliga di a quibra nan tira 'fo prome cu mi a bandona e hotel na Pontarlier".

E anciano a hari compasivo mientras el a dirigie na Lelia.

„I abo, Senjorita, bo por tin algun papel cerca bo, cu cual bo por identifica quen bo ta?"

Hariendo Lelia a sagudi cabez diciendo:

„Vicomte bo ta quere cu mi ta 'sina inprudente di corre na frontera cu papelnan hunto cu mi? Pa di e manera cual empleado cu ta desea quita nan foi mi? Masha danki. Un biaha caba e soquetada ai a yega di pasa mi caba. Pero nan ta bisa cu awa di dos bez no sa muha macacu. I esai a tuma luga dia cu e dama aqui a spiona mi i a risira rond den mi cuarto. Foi e momento ai m'a quibra tur papel tira 'fo. Mi ta queda loque mi ta, pasobra ta imposible cu mi mester usa papel pa mi sa ta quen mi mes ta.

(E ta sigui)

TOM RICHARDSON, GRAN DETECTIVE DI FAMA MUNDIAL

PROBACION DI UN HEREDERO

Traduci por TUYUCHI

„Awor ta basta. Mi no ta soporta ningun resistencia mas. Bisti bo panja unbez i sigui nos immediatamente".

Tin na mundo argumentonan cu ta obliga hende di humilie, manera pa un revolver por chemplo i sabiendo esaqui, Ralph a cambia su panja sin expresa ni un palabra mas. E tabata ademas asina sorprendi i babuca, cu e tabata haciendo tur cos automaticamente sin por a tuma un decision e mes.

Automaticamente él a bisti su panja, aunque contra su boluntad, mientras comiendo su dientenan i tirando bistanan furioso riba Stevenson cu tabata para den bentana, quende forza tabata domina su mes pa e no bula tuma venganza riba su asesino.

Na boei tur dos e presonan aqui mester a baha bai awor den e valle, bao di vigilancia di Stevenson, Hancock i Richardson.

Cada bez di nobo nan tabata haci tur esfuerzo pa hui, pero Richardson a papia palabranan serio cu nan diciendo i munstrando nan dos revolver automatico masha peligroso cu e tabatin.

I cu boz manera trueno e maestro a bisa nan:

„Tende senjores, mi no tin nada contra cu boso busca manera di hui, pasobra ta nos mester trata na evita esai. Nos ta tres contra dos i nos mester por vence boso cu nos braza. Pero de lo contrario si mester socede mes cu cualquier di boso of tur dos, lo hinka den su cabez na comete e soquetada ai, lo cost'e mas mecha cu sebu, pasobra mi ta dispara tur balanan cu tin den e revolver aqui den nan curpa. No lubida cu mi ta un tiradó afama i no sa socede cu mi sa hera nunca. Pues awor mi ta larga tur cos na boso mes cuenta".

Dje manera ai nan a alcanza e aldea chiquito Badgers-Point, manera nos mes por comprende, e bista aqui a ocasiona masha sensacion.

Primeramente e habitantenan no por a quere nan orea, ora cu Hancock a conta nan e suceso cu un paar di palabra, tocante e horrible crimen.

Pero un rato despues ta manera e habitantenan aqui a bira loco i nan a cuminza ta zundra i plega Ralph Phox cu su complice cruel. I tabata di gradici na Richardson cu a stop e hendenan indigna aqui, sino e miserablenan lo no a yega warda di poliz bibo, pasobra sin ningun sorto di protesta e hendenan aqui quier a linch e malbadonan.

Na warda nan a detene e criminalnan aqui pa voorarrest i mas atardi nan a ser transporta pa e ciudad camina nan a ser entrega na autoridadnan ejecutiva.

Unbez Sherrif dje luga a bai castillo immediatamente i despues di a investiga enter e asunto aya, el a sella enter e castillo.

Foi e examinacion nan a bin deduci cu practicamente Ralph no a mishi mes cu e fortuna cu su tio a larga p'e.

Tantem cu Stevenson tabata na bida ainda e tabata biba masha separa i solitario.

Ademas di esai e tabata sufri masha tormentonan di remordimiento di concenshi. E tabata desea masha tanto di por a salba foi Stevenson, pero e no tabatin e animo di a mat'e e mes.

Su plan stranjo pa larga e hoben muri door di dun'e tur dia mas poco cuminda a fracasa. E tabata quier a ganja su mes cu e pensamento, cu si e hoben a muri di hamber dje manera ai, anto e culpabilidad di asesino no tabata queda riba su concenshi.

E no a aparece mas dilanti jury. Ya Richardson tabatin e impresion caba cu e homber aqui su cabez no por tabata mucho bon i ta p'esai foi un examinacion medico a bin proba cu en realidad Richardson tabatin razon, pasobra Ralph su cabez no tabata bon. E tabata abnormal.

Despues di algun dia di detencion, Ralph a bin hanja un ataque di nervio. I immediatamente e mester a ser transporta na montecristo, den cual institucion el a muri denter di por dia cu e ta aya den.

Su complice a hin hanja 8 anja di castigo cu trabao obliga.

George Stevenson, quende awor cu e tabata liber trobe a hanja su salud di nobo, a bolbe hanja e herencia riba cual e tabatin derecho, esta e herencia di e defunto William Phox.

Sinembargo contra su boluntad e no por a dicidi di bai biba aya n'e luga camina e tabatin recuerdonan asina horrible i ta p'esai el a larga transforma e castillo na un sitio pa enfermo cu no tabatin moda di paga hospital.

I haciendo cu su fortunanan diferente otro obranan caritativa, indudablemente el a obra tambe den sentido dje defunto.

El a bai biba na Chicago i awor cu e tabata rico, e permanencia i estadia na su patria queri tabata p'e un berdadera felicidad.

Ta mas cu claro cu el a larga quita e piedra cu e malbado a larga pone riba su nomber na kelder dje defunto desconoci.

I dic manera aqui a yega un fin na nos historieta sensacional mientras pa semper di su bida e hoben a queda caricia sintimentonan di berdadera gratitud na Richardson, na quende e tabatin di gradici su bida.

F I N

Cumpleanjos feliz

Félicitacion tambe pa senjor Juan de Mar Orman, kende ta cumpli 57 anja y ta ricibi félicitacion di su jiu Reina Orman de Lopez, suegro Pablo Lopez, nietonan Maria Fatima, Julio Antonio Lopez y demas famia Orman.

— — —

Felicitacion tambe pa Srta. Canicia Figaroa, kende a cumpli 17 anja y ta ricibi felicitacion di su amiganan Checfa y Cola.

— — —

A cumpli 8 anja Maria Judith Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama, su 9 rumannan, madrina, padrino, wela, tanta, primo, prima, amigitanan, Marian, Candida, Wanita, Petol, Bernadeta, Shon, Chita, tanta Ija, Hose, Ma Oncha, Tjita, Tjipina y demas famia.

Awe e simpatica jovencita Juliana Carmita Ridderstaat a cumpli 5 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Cheppi, mama Do, rumannan Ita, Boes, Vi, Mayki, Chemmy, tantanan, omonan, primo y primanan, madrina Teresita Kelly, padrino Claudio Wolff, famia Giel, Riddestaat y Krozendijk. Theresita Zievinger, jiunan, especialmente di su tanta Chichitoe Brigida Giel.

— — —

Felicitacion tambe pa Marietje Bergrug, kende a cumpli 18 anja, pa Ronny Croes, kende a cumpli 27 anja, pa Johana Orman, kende a cumpli 23 anja, pa Manuel Lampe, kende a cumpli 12 anja, pa Juan Jacapuchi, kende a cumpli 21 anja, pa Juanita Maduro kende a cumpli 20 anja, pa Juancito Yarzagaray kende a cumpli 6 anja, pa Juana Donicia kende a cumpli 7 anja y pa Juana Hoevertsz.

— — —

Felicitacion pa e caballero Juan Martijn, kende a cumpli 16 anja, pa parti di su tata, mama, rumannan, Manuel, Bitor, Eliza, Mario, Mena, tanta Rosa, amigonan Reimundo Henriquez, Anglo Noguera, Jacinto Werleman, Pedro Albertsz., primonan Thomas, Jacubo Wouters, primanan Benita, Lati, Ina Martijn, di Neta y Maiki Wouters.

— — —

Felicitacion tambe pa Silvano Amando Vrolijk, kende a cumpli 2 anja, pa parti di su tata Mario, mama Mercelina, rumannan Lena, Jean, Majckel, Viola, Mathildo, Mito, Ina, omonan Buchi, Juan, Felipi Hoevertsz, padushi Baldomero Hoevertsz, tantanan, Supriana de Cuba, prima y primonan, famianan Hoevertsz, de Cuba, Dijkhoff y madrina Clara Loopstok.

— — —

Felicitacion pa senjora Do Ridderstaat kende a cumpli 27 anja pa parti di su esposo Cheppi, jiunan Ita, Boes, Luli, Vi Mayki Chemmi, rumannan Titi, Boeti, Lino, Chito, Teeuw, Banban, cunjanan Emilia, Doja, Wanita, Kita, Juliana, Nora, swa, comper Pablo, subrino, subrinanan, ihanan, comader Teresita Zivinger, comper Beni Tromp, Sra. Maria Ridderstaat de Tromp y Rudi Giel.